

Zeitschrift: Zeitschrift für schweizerische Archäologie und Kunstgeschichte = Revue suisse d'art et d'archéologie = Rivista svizzera d'arte e d'archeologia = Journal of Swiss archeology and art history

Herausgeber: Schweizerisches Nationalmuseum

Band: 61 (2004)

Heft: 4: Spiegelung des Sakralen im Profanen : bürgerliches Wohnen vom 15. bis zum 19. Jahrhundert

Artikel: "Komm Herr Jesus, sei unser Guest..."

Autor: Lanz, Hanspeter

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-169721>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 14.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

«Komm Herr Jesus, sei unser Gast ...»

von HANSPETER LANZ



Abb. 1 Die Familie des Basler Goldschmieds Hans Rudolf Faesch bei Tisch, von Hans Hug Kluber, Basel 1559. Gefirnisste Tempera auf Leinwand, 127,5 × 207,5 cm. Basel, Öffentliche Kunstsammlung, Kunstmuseum, als Depositum im Historischen Museum Basel.

... und segne, was Du uns bescheret hast». Manche werden sich an dieses Tischgebet erinnern, das der Schreibende noch im Haus seiner Grosseltern gehört hat. Bewusst oder unbewusst wurde damit das gemeinsame Mahl in die Nachfolge der biblisch überlieferten Mahlzeiten mit Jesus gebracht und an dessen unsichtbare Präsenz erinnert (Matthäus 18, 20). Auch im Gedeck für einen «Überraschungsgast», das bei Einladungen der Grosseltern immer bereit lag, mag der Gedanke an Jesus mitgeschwungen haben.

Das Aufdecken des Tisches, Tischgeräte und Tischsitten gehen auf lange, uns kaum noch gegenwärtige Traditionen zurück. Diesen Traditionen und möglichen Spiegelungen des Sakralen im Profanen gelten einige Beobachtungen zum gedeckten Tisch bei den Darstellungen des Basler Goldschmieds Hans Rudolf Faesch und seiner Familie, gemalt 1559 von Hans Hug Kluber (Abb. 1), des Zürcher Landvogtes Hans Conrad Bodmer und seiner Familie von 1643 (Ausschnitt, Abb. 2) und bei der 1645 in Zürich her-

ausgekommenen «Tischzucht» von Conrad Meyer (Abb. 3) – ergänzend zu den diesem Beitrag vorangehenden Untersuchungen des jeweiligen Bildraumes der Zürcher Beispiele von Dione Flühler-Kreis.¹



Abb. 2 Der Landvogt von Greifensee Hans Conrad Bodmer und seine Familie bei Tisch, anonym, Zürich 1643. Öl auf Leinwand. Ausschnitt. Zürich, Schweizerisches Landesmuseum (Depositum aus Privatbesitz).

Die Zwölfzahl der Gedecke auf dem Bodmerbild lässt sich einerseits mit der Zahl der Kinder erklären. Bis auf den heutigen Tag ist andererseits die Zwölfzahl zugleich auch ein Richtwert für Besteckserien, Tafel- und Gläserservices. Services im heutigen Sinn finden wir auf der städtischen bürgerlichen Tafel allerdings erst im ausgehenden 18. und im 19. Jahrhundert. Während bei der Familie Faesch noch Holzbrettchen zum Schneiden der Speise dienen, sind es bei der «Tischzucht» eindeutig Teller, was auch durch den Text bestätigt wird. Wie die Schüsseln dürfen

sie aus Zinn sein. Eventuell kann es sich auch um Teller aus Iridenware handeln, während Fayence oder gar Porzellan erst im 18. Jahrhundert auftauchen. Die Art der Teller auf dem Familienbild Bodmer ist nicht eindeutig zu bestimmen. Wahrscheinlich handelt es sich um runde Holzteller mit Hohlkehle. Silberlöffel, wie sie auf dem Tisch des Landvogts Bodmer liegen, oder silberbeschlagene Holzlöffel tragen im 17. Jahrhundert als Abschluss oft Gussfigürchen der Apostel (Abb. 4), womit der sakrale Bezug der Zwölfzahl klar gegeben ist. Er ist aber nicht immer zwingend. Zwölferserien von Tischbechern, wie wir sie auf der Tafel des Landvogtes oder der Familie Faesch antreffen, können, wenn eigens verziert, beispielsweise auch Monatsdarstellungen zeigen.²

Bei der Darstellung der Familie Faesch wie bei der «Tischzucht» von Conrad Meyer ist ein Platz auf der dem Betrachter zugewandten Seite des Tisches leer. Man mag darin eine kompositionelle Absicht sehen, die es dem Künstler erlaubte, die Hauptpersonen unverdeckt abzubilden. Die Bestückung des zum leeren Hocker gehörenden Gedecks der «Tischzucht» lässt aber darauf schliessen, dass es nicht für eines der anwesenden Kinder vorgesehen war. Als Einziges aller Gedecke umfasst es ein Besteckensemble von Löffel, Gabel und Messer, wie man es damals erst seit kurzem in Zürich kannte. Wir finden es bei den Eltern Bodmer, also den Hauptpersonen des Bildes von 1643, je mit dazugehörigem Etui. Hans Conrad Bodmer scheint Wert auf eine standesgemäss Tafel gelegt haben. So treffen wir, allerdings bloss den Söhnen vorbehalten, auch auf die Gabel, die sich in der Schweiz im Laufe des 17. Jahrhunderts allmählich einbürgerte.³ Bei der Beschreibung des Tischdeckens im Textteil der «Tischzucht»⁴ wird die Gabel nicht erwähnt und sie erscheint, abgesehen vom leeren Gedeck, auch nicht auf der Darstellung.

Wer mag der noch zu erwartende Gast sein? Ein Blick auf die Idylle zwischen Katze und Hund, die sich auf dem Familienbild Bodmer noch anfauchen und nun am Fuss des leeren Hockers gemeinsam aus demselben Napf fressen,⁵ scheint uns eine Bestätigung der Annahme zu sein, dass mit dem leeren Gedeck die Anwesenheit Jesu beim gemeinsamen Mahl versinnbildlicht wird.

Wenden wir uns nun dem leeren Gedeck beim Familienbild Faesch zu. Auf den ersten Blick scheint es nicht hervorgehoben: wie bei den andern das Holzbrettchen, rechts daneben ein Brot und ein Becher, kein Besteck. Dieses bringen die Tischgenossen im 16. Jahrhundert meistens noch mit, «eingesteckt»⁶ bei den Männern in der Scheide ihres Schweizerdolches, den wir bei Vater Faesch deutlich sehen, bei den Frauen im Besteckköcher, der an ihrem Gürtel baumelt. Links vom leeren Gedeck fällt der Blick auf eine gotische Goldschmiedearbeit des 15. Jahrhunderts, die als sorgsam gehütetes Erbstück ihren Platz auf der Tafel hat, ein Weinkännchen. Angesichts der Tatsache, dass der Wein aus der grossen Zinnkanne im Vordergrund kredenzt wird, bräuchte man das Weinkännchen eigentlich nicht. Wird darin der bessere Wein aufbewahrt, den man dem noch zu erwartenden Ehrengast anbietet? Könnte das



Abb. 3 Tischzucht. Neujahrssblatt der Bürgerbibliothek Zürich auf das Jahr 1645, von Conrad Meyer. Radierung. Zürich, Schweizerisches Landesmuseum.

1. Von Zu-
ristung
des Tisches.

Bomm her und hört mir zu, ihr die ihr auf der Wege
Vor zehn Jahren spon / von / ehr Mutter Hüff / gefügen/
Ich lebe Tischzucht / obn von alten has/
Des lieben Vaters Tisch dem Kind verbotted war,
Sich wünsche nun die Händ / und dann in rechter zeit
Das Tischlich nach der Kün / und eben überreite:
Sieg auch den Blattens-Ring; wo nicht / an dessen statt
Zu mitten auf dem Tisch das Sonnenähnliche Blatt
Nach Ordnung legt dor der Taller und die Zwölftlinge Blatt
Die Meister auch darzu; es sol kein Löffel schlenz;
Der Soles nicht verspi / des Brots his einadane;
Die Siedeln rückt dor; die Gläser haben schwanz,
Iff man nach Landes Sitt / der Tisch gerät um ogen/
So werde des Schauins zum Herzen mög verezen:
Die Augen / Herz und Hand / erhebe überhöf/
Und um den Sagen hand / demuthig / ihn amprisch,
Want dann die Eltern sich mit Speis und Trank erladen/
Und das aufwarten die füraus beschlossen haben/
Siehe barhaupt da / auf beiden Söhnen den/
Kraus / heut und hüte mög dann nur besichts allein,
Die Hände nicht verbergs / gib achtung auf den Wangen:
Doch gäste niemand an / mit ohnen Paul im Angel;
Trag auf und ab die Speis / und niemand mit beschönig;
Nicht überfüllt gar der Gassen Bründzelcher;
Mit Ehrenbietung zu den wollen überreichen:
Die lären auch empfach mit gleichen Ehrenreichen/
Und kostwerte widerum in einem Wasser frisch:
Auf einmal erage nur zwei Blatten über Tisch.
Die gleichen Speisen du nicht sol zusammen stellen/
Und stetts hütet dich die Gläser unspillen:
Auch sollt du über den / der oben sitzt an/
Nichts tragen auf und ab / nich einen andern platz
Wer denn der noch ist / die Blatten losse sieben
Bi er sie ruckt weg / und heißtet dich mit geben:
Und wann er Brots begeht / so bringe du noch mehr/
Doch nicht in blößer Hand / auf einem Taller her,
Siss aber selb zu Tisch / bei jungem oder Alten/
So sollt du deine Füsse still und zusammen halten:
Die Elternlogen die nicht sollen flügen seyn:
Die Arme lege mög bis zu den Schulen eyn.
Mit auferrechtlich leib jüßen dich gewohnt/
Und mit den Schulen doch nicht ungewohnt lehne:
Nicht frug auf bloßem Haupt; nicht in dem Busen deint;
Das Nasenrücken gar lob und entweigen spon.
Gesetzts obwende dich um sonnen / hussen / mischen?
Doch riechen an der Speis sind männisch verderben:
Dieselbe du nicht solt verhauen und meidbar/
Ton auch die leit darm / und schweiß von dammen fahr.
Der Kopf vernehmbar ist / um einen sich erzählen:
Des knarren klaffen dich sollt hier Tisch entpuren.
Keines andern Ort auf gneuen / hussen / mischen?
Wol minder auf den Ges / und doch nicht überfriss/
Den andern Busen sollt mit deinem Mund nicht lassen/
Du habest dann zwor den ersten abgelassen:
Nach trinke nicht / wann du noch etwas in dem Mund/
Nicht rede dampnumal / und gar nichts ohne grund.

2. Vom
Tisch dies-
nen oder
aufwarten.

Mit dreien Fingern nur anatreife du die Speisen/
Das Glass mit einer Hand; im trinden thu nicht pfeisen/
Die besten Bisslein auch nicht solt auslauben die;
Den Wein vermeide vol mit Wasser im Schörn;
Die Speisen und Getränke warden nicht gedene:
Ja gar prüfungen nicht; das Maul möd d'ruben hente;
Was du gehabt hast / kein andern lege für/
Und weisse nichts von dir bis zu der Submühle,
Gar alles (wie Tisch) mit auem Meister schöne;
In dem einschien doch das Meister ganzlich meide:
Daßelbst sehn obn Schwanz / wann du mir nimmst Salz;
Das Tischlich nicht beschönire mit Sofsen oder Schmalz,
Die Finger leste nicht / doch thu sie unterdrücken/
Wann du den Hunden gleich / mit Zähnen nicht kenne/
Noch / wegen ihres Marcls / auf Brots und Taller klage:
Nicht singe laut daran; summ aber vor dem Bau/
Nichts wider aus dem Mund sollt auf den Taller legen;
Nicht alles eien auf; mit Brots kein Blatten fragen:
Das angeschiss auch nicht duncte wider ein;
Nicht mit der Aff umgaft; nicht knappe wie das Schwin;
Die Bein / den Hunden gleich / mit Zähnen nicht kenne/
Noch / wegen ihres Marcls / auf Brots und Taller klage:
Nicht singe laut daran; summ aber vor dem Bau/
Das Tisch und Marck summog mit einem Messerlein;
Die Bein crösse mög; dienel es ihel siecht
Wann dann über Tisch ein junger Mensch umgabt;
Und was noch mehr si hart / mit seinem Meister frisch/
Wol minder boß es auf mit Zähnen grimmig/
Den Wein ausdrunkle nicht / und weisse nicht im trinden;
Ja / schenke dir nicht ein ohn deinen Vatter wenden;
Daß auf dem Brot nicht / und trinke nicht so gsch/
Auch wölige deinen Mund mit Zähnen vor und nach,
Die Zähne und das Brod / den Taller und das Meister
Nicht wie der meiste Tiel / und ein geschricker Eifer/
Ja Zähnen orkhe nicht mit Eifer oder Stahl;
Nichts jörne was es sei / bei einem Freunden Mahl,
Um ersten von dem Tisch mit Urnab sollt anstreben/
Und nach den Sagen Marcl / ein gutes davon gehren:
Nicht trachte deine Hand / und um die Speis und Trank/
Mit Ernst und lauter Stimme Gott sag lob und dank,
Wann nun die Weisheit ist ihr Endkhost hat bekommen/
Wann ihren Urkob auch die Ehrenhaft genommen/
So habe du der Tisch / nach Ordnung ander auf/
Und nicht / wie einen Berg / oder Schörn zusammen hauffe;
Die Gläser erlich nimmt / und zwieren bei den Rüpfen;
Die Stümplein soll darang in feine Kammern gieschen;
Die noch nicht lären Schörn; nicht auf eingandern sell/
Das Salt beiderer ehn; die Löpf all zusammen/
Auf einen Taller leg; die Meister auch mit nammen;
Die Kuppen stücklein Brots im Tischbech trage weg;
Das Tisch im Korb erfrisch / und dann zusammen leg / x;

3. Von ge-
wunder-
zücht über
Tisch ic.

Vermah-
nung an die
Kinder.

So vil von Tisches Acht. Sol aber sie dich jieren!
So sollt hierzuden auch ein frommes leben führen:
Den Eltern und jugisch den Frügesetzen deit/
Im Herzen / volliglich und siets gehorjan seyn.

Zusinden bey Johannes Meyer / in Zürich.

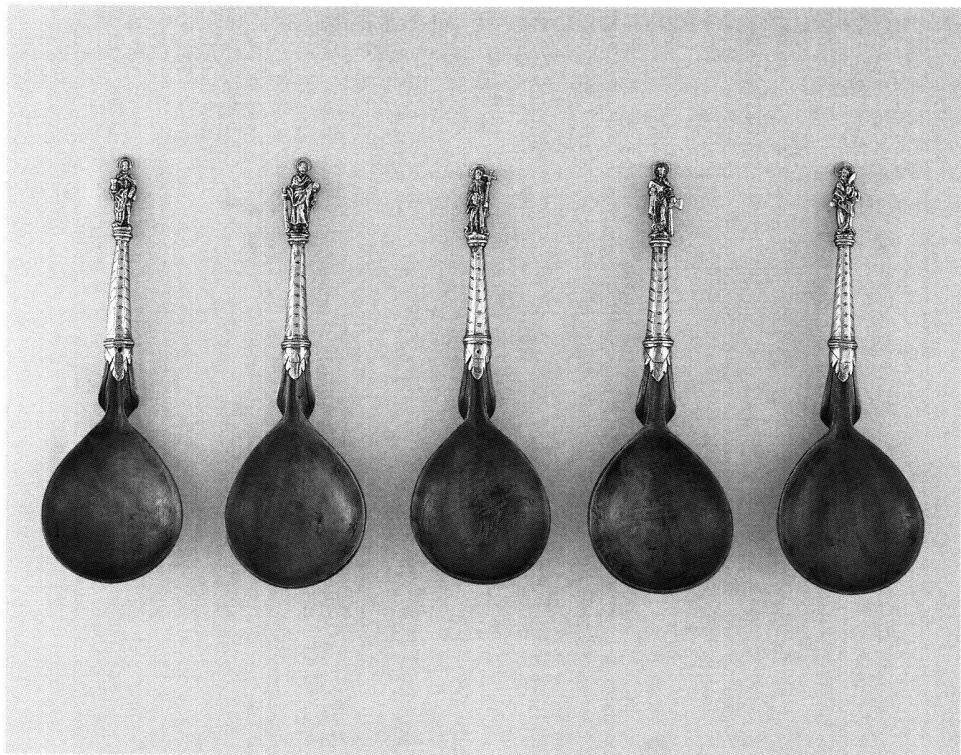


Abb. 4 Fünf aus einer Folge von zwölf «Apostellöffeln», wohl Schweiz 1650–1675. Buchsbaum, Silber, teilweise vergoldet, Länge 15,3–15,8 cm. Zürich, Schweizerisches Landesmuseum.

Gegenüber von Wein und Brot zu beiden Seiten des leeren Gedecks eine Anspielung auf Jesus als Gast und das Abendmahl sein?

Wir nehmen nun nicht an, und es ist auch nicht überliefert, dass beim Aufdecken des Tisches physisch ein leeres Gedeck für Jesus bereitgestellt wurde. Der Gedanke der

Tischgemeinschaft mit ihm oder in seiner Nachfolge war aber präsent, findet im Tischgebet, bei dem sich die Familie Bodmer und die Tafelrunde der «Tischzucht» abbilden lassen, seinen Ausdruck und wird von Hans Hug Kluber und Conrad Meyer unserer Ansicht nach in der Ausstattung des leeren Gedecks sinnbildlich aufgenommen.

ABBILDUNGSNACHWEIS

Abb. 1: Öffentliche Kunstsammlung Basel (Photo Martin Bühler).
Abb. 2–4: Schweizerisches Landesmuseum Zürich.

ANMERKUNGEN

- ¹ DIONE FLÜHLER-KREIS, *Die Stube als sakraler Raum – Das Familienporträt des Zürcher Landvogts von Greifensee 1643, Hans Conrad Bodmer*, oben, S. 211.
- ² EVA-MARIA LÖSEL, *Zürcher Goldschmiedekunst vom 13. bis zum 19. Jahrhundert*, Zürich 1983, S. 363–365.
- ³ *Silberschatz der Schweiz. Gold- und Silberschmiedekunst aus dem Schweizerischen Landesmuseum*, (= Ausstellungskatalog), bearbeitet von HANSPETER LANZ, Karlsruhe 2004, S. 209–210.
- ⁴ Teilabdruck des Textteiles: *Geschichte der Schweizerischen Neujahrsblätter*, in: *Neujahrsblätter* herausgegeben von der Stadtbibliothek in Zürich auf die Jahre 1856–1858, S. 5.
- ⁵ DIONE FLÜHLER-KREIS (vgl. Anm. 1), S. 211.
- ⁶ HANSPETER LANZ (vgl. Anm. 3), S. 209.

ZUSAMMENFASSUNG

Der leere Platz an der Familientafel im Blatt *Tischzucht* von Conrad Meyer ist als einziger mit einem Messer, Gabel und Löffel umfassenden Gedeck bestückt und somit offensichtlich einem Ehrengast vorbehalten. Es ist anzunehmen, dass damit auf die unsichtbare Präsenz Jesu beim Mahle angespielt wird, was auch eine Erklärung für das friedliche Nebeneinander von Hund und Katze beim Fuss des leeren Hockers wäre. Auch für das leere Gedeck beim Familienschiff Fäsch lassen sich entsprechende Gedanken anstellen.

RÉSUMÉ

La place vide à la table familiale représentée sur la gravure *Les bonnes manières à table* (Tischzucht) de Conrad Meyer est la seule à être accompagnée d'un couvert comprenant un couteau, une fourchette et une cuiller, ce qui indique manifestement qu'elle était réservée à un hôte d'honneur. On peut supposer que l'on fasse allusion à la présence invisible du Christ au repas, ce qui expliquerait également le fait que le chien et le chat se trouvent paisiblement l'un à côté de l'autre, au pied du tabouret vide. Le couvert vide à la table de la famille Fäsch suscite des considérations analogues.

RIASSUNTO

Il posto lasciato libero alla tavola di famiglia ritratta nell'opera *Tischzucht* di Conrad Meyer è l'unico a essere provvisto di coltello, forchetta e cucchiaio. Se ne deduce che è evidentemente riservato ad un ospite d'onore. È lecito supporre che tale posto sia stato lasciato vuoto in riferimento all'invisibile presenza a tavola di Gesù Cristo. Tale interpretazione costituisce anche una spiegazione per la pacifica convivenza del cane e del gatto ai piedi dello sgabello libero. Simili riflessioni possono essere fatte anche in merito al posto vuoto alla tavola della famiglia Fäsch.

SUMMARY

The empty seat at the dinner table in *Tischzucht*, a print by Conrad Meyer, is the only place that is set with knife, fork and spoon, indicating that it was for a guest of honour. Presumably, it alludes to Christ's invisible presence at the meal, which would also explain the peaceful companionship of dog and cat at the foot of the empty stool. Similar considerations might apply to the empty place at the dinner table of the Fäsch family.